

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Los centros turísticos de montaña sin automóviles, hacen escuela



Hay en Europa ocho centros turísticos de montaña sin automóviles y todos se encuentran en Suiza: Braunwald (ver foto) en el cantón de Glaris, Stoos en el cantón de Schwyz, Mürren y Wengen en el Oberland bernés así como Bettmeralp, Riederalp, Saas-Fee y Zermatt en el Valais. Este año decidieron agruparse en una sociedad, la «Asociación Suiza de Centros Turísticos de Montaña sin Automóviles».

**Velar por el medio ambiente**  
Los centros turísticos de montaña sin automóviles se fijaron como objetivo promover una acción común tendiente a desarrollar un turismo que vele por el medio ambiente, particularmente en lo que se refiere a los transportes. Con ese propósito los trayectos individuales estarán asegurados por automóviles eléctricos y vehículos hipomóviles. Además estos ocho centros turísticos decidieron ayudarse mutuamente en los asuntos técnicos y colaborar con las organizaciones de protección al medio ambiente y con las organizaciones turísticas. Tiene igualmente la intención de trabajar en estrecha colaboración con las empresas industriales especializadas en tecnologías de protección del medio ambiente así como con los centros de investigación científica en la esfera de la energía sustituta. Mediante una estrategia común de mer-

cado, esos centros quieren dirigirse ante todo a los huéspedes quienes, en razón de todo el traqueteo actual, quieren renunciar lo más posible a utilizar el automóvil durante sus vacaciones.

### Estrictas condiciones de admisión

Para ser admitido en esta Asociación, un centro turístico de montaña no debe tolerar ningún tránsito de automóviles privados. La idea rectora consiste en renunciar, en la medida de lo posible, al empleo de motores a explosión. Según informes proporcionados por el Secretariado de esta nueva Sociedad, únicamente Saas-Fee, Zermatt y Braunwald cumplen enteramente este requisito, mientras que Bettmeralp, Riederalp, Stoos, Mürren y Wengen no reúnen todas las condiciones establecidas. JM

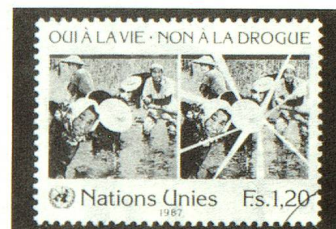
### Una fachada como central eléctrica

Por primera vez en Suiza, un empresario de Glatbrugg, cuando renovó el edificio donde se encuentran sus oficinas y su empresa, utilizó células solares como elementos de fachada. La central eléctrica que constituye la fachada proporciona corriente suficiente para cubrir la mitad de las necesidades de energía de los talleres así como el consumo de corriente de tres vehículos con motor eléctrico.

## El correo de la ONU

Quien visite el Palacio de la ONU en Ginebra puede mandar a sus allegados una tarjeta postal «del extranjero» sin haber sacado sus pies del territorio suizo. La ONU no está sometida al derecho de regalía del correo suizo: desde 1969, la ONU emite sus propios sellos postales en francos suizos y su administración postal explota oficinas de correo no solamente en Ginebra sino también en la sede principal de Nueva York y en Viena. Los grabados y los textos que figuran en los sellos postales de

la ONU hacen propaganda en favor de los derechos del hombre, del desarme y de otros objetivos perseguidos por la Naciones Unidas, también recuerdan algunos acontecimientos o previenen contra ciertos peligros. (Foto: ONU)



## Ladera norte del Eiger

Por medio de festividades, de despliegue en importantes medios de comunicación y de películas difundidas por la televisión tardes enteras, se conmemoró este verano la primera ascensión, hace cincuenta años, de la ladera norte del Eiger, en el Oberland bernés. Fue en 1938 que dos alemanes y dos austriacos escalaron por primera vez esa pared, sin

duda la más célebre y la más temida de los Alpes, considerada entonces como infranqueable. Aún actualmente, ejerce sobre los alpinistas del mundo entero una gran fascinación.

Hasta el día de hoy, 50 personas pagaron con su vida esta peligrosa aventura.

Nuestra foto muestra la ladera norte del Eiger vista desde la Pequeña Scheidegg.

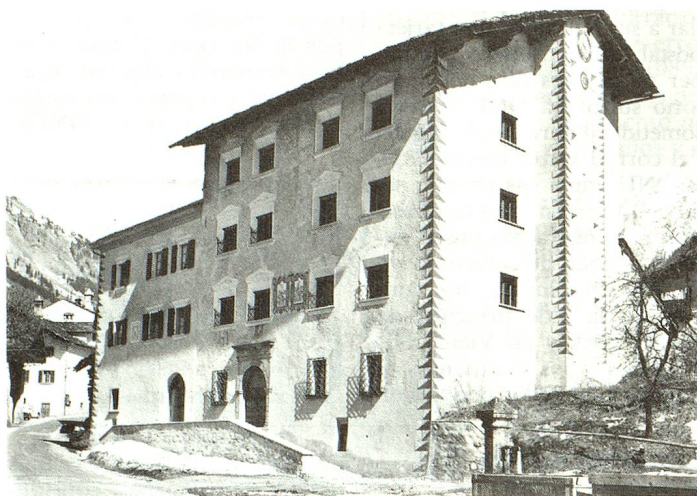
(Foto: ONST)







## Una historia de la emigración grisona



Una exposición consagrada a los confiteros grisonos que emigraron acaba de ser abierta en Stampa, en el museo del val Bregaglia.

Fue la miseria la que indujo a los confiteros grisonos a expatriarse. Ya en el siglo XIII, había en Venecia emigrantes venidos de la Engadine y del val Bregaglia. Entre ellos se encontraban no solamente confiteros sino también zapateros, vidrieros, afiladores y comerciantes en aguardiente. Más tarde, particularmente en los siglos XVIII y XIX, había confiteros grisonos desde Lisboa a Vladivostok y desde Catania a Helsinki.

Desde hace poco existe en la «Ciäsa Granda», el Museo del val Bregaglia en Stampa, una exposición permanente consagrada a ese tema, abierta todos los días de 14 a 17 horas durante los meses de verano, es decir desde el 1º de junio al 20 de octubre. El amasadero reconstruido en Stampa, en el val Bregaglia, muestra la vida y el trabajo de los «Señores Scartassin y Cia., Confiteros y Pasteleros, Grand-Route de Niort a Fonteney», cerca de la costa atlántica francesa. Scartassin era simplemente la adaptación francesa del apellido «Scartazzini», originario del val Bregaglia, valle meridional de los Grisones donde se habla italiano.

En Stampa, pueden encontrarse algunos datos proporcionados por Dolf Kaiser, autor de un libro sobre los confiteros grisonos, publicado en la

editorial de la «Neue Zürcher Zeitung». Se trata de las familias que emigraron, los Scartazzini, Maurizio, Prevosti, Vassali, Santi, Giovanoli, Toriani, Stampa, Salis, Giacometti, Bazzingher, Cortini, Zuan...

También uno se enteraría que confiteros que retornaron a los Grisones hicieron construir las pintorescas casas de la Engadine así como los «Palazzi» en el valle del Poschiavo y el valle Bregaglia.

Marike de Martinis

## El centro de Suiza

En oportunidad del 150º aniversario de la Oficina Federal de Topografía, se calculó y marcó el centro exacto de Suiza. Está situado sobre el Alpe Aelggi, arriba de Sachseln en el cantón de Nidwald. Los especialistas entienden por centro topográfico el centro de gravedad de las superficies. Si se recorta un mapa de Suiza impreso sobre madera, siguiendo la frontera, este mapa —colocado sobre la punta de un lápiz, puesta justo en el centro— se mantendrá en equilibrio.

## Suiza por todas partes

Suiza es mundialmente conocida por sus paisajes de colinas y de montañas. A menudo basta con ver algunas colinas situadas en cualquier región del mundo para que se la llame «Suiza». Existen así la Suiza sajona, la Suiza franco-niana y la Suiza argentina. Hay en el mundo entero alrededor de 80 regiones a las que se denomina oficialmente «Suiza». La Oficina Nacional Suiza del Turismo (ONST) quiere, en ocasión del 700º Aniversario de la Confederación en 1991, recordar la existencia de esas regiones erigiendo un reloj universal en las proximidades del Palacio Federal. Este reloj indicará la hora local para cada «Suiza», que estará representada por una pequeña piedra. La ONST busca actualmente descubrir si existen eventualmente otras «Suizas» todavía desconocidas. ¿Conoce Ud., en su país de residencia, lugares o regiones llamados «Suiza»? Llegado el caso, se ruega comunicarlo a la siguiente dirección:

ONST, Bellariastrasse 38  
Case postale, CH-8027 Zurich

## Telegramas

● El Museo gastronómico suizo fue inaugurado en el castillo de Schadau en Thoune. Un buen restaurant permite saborear algunas de las especialidades expuestas.

● En oportunidad de los Campeonatos ciclistas mundiales en pista en Gand (Bélgica), el suizo Daniel Wyder, de 26 años de edad, obtuvo, ante la sorpresa general, el título mundial que el glaronés Urs Freuler, ausente por lesiones, había ganado siete veces seguidas, de 1981 a 1987.

● El escritor tesinés Giorgio Orelli fue laureado con el premio Schiller de un monto de 30.000 francos.

● Alrededor de diez meses después de la prohibición del vacherin Mont-d'Or, contaminado con bacterias «listeria», ese queso tan apreciado pudo ser vendido nuevamente. La fabricación del vacherin estará sometida a severos controles.

## ¿Sabía Ud. que...

...la Fundación para los niños suizos del extranjero y la Fundación Pro Juventute ofrecen a su hijo la oportunidad de pasar en Suiza, en el verano de 1989, VACACIONES inolvidables?

¿Quién? Pueden participar todos los jóvenes de 7 a 15 años, de nacionalidad suiza o cuya madre sea suiza de origen.

¿Cuanto? la participación en los gastos tiene en cuenta la situación financiera de cada uno.

¿Que? Proponemos distintas variantes:

● Participar en una de las colonias de vacaciones organizadas por nosotros (tienen lugar en diversos parajes pintorescos de Suiza)

Edad: desde 10 años

● Vacaciones en una familia suiza

● Vacaciones en un hogar de niños suizos

Edad: hasta 10 años

El formulario de inscripción así como más amplias informaciones pueden obtenerse ante las representaciones suizas del extranjero o directamente ante «Placements de vacances pour les enfants suisses de l'étranger», Zurich. Las inscripciones deben ser hechas por intermedio de las representaciones suizas competentes.

Plazo de inscripción: 31 de marzo de 1989.

Vacances pour les enfants suisses de l'étranger, case postale, CH-8022 Zurich